

Особенности применения футбольной лексики в политическом дискурсе

Научный руководитель – **Гарбовский Николай Константинович**

Бабенко Екатерина Ильинична

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Кафедра перевода и переводоведения, Москва, Россия

E-mail: owl.babenko@gmail.com

На данном этапе развития международных отношений особое место по праву принадлежит спортивной дипломатии и спорту в целом. Политика, являясь важнейшей сферой деятельности общества, вбирает в себя многие понятия и образы, которыми мы оперируем в повседневной жизни.

В преддверии Чемпионата мира по футболу 2018, который пройдет в России, кажется важным рассмотреть тему перевода футбольной лексики и тех вариаций футбольных выражений, нашедших свое применение не только непосредственно в игре.

Зародившийся в XII веке в Англии, футбол стал национальным видом спорта многих стран. В настоящее время этот тип спортивного состязания прочно укрепился в международном сообществе в качестве самого популярного.

Слова и выражения, которые используются в этой игре, также входят в повседневную лексику и тех, кто является фанатами футбола, и людей, далеких от спорта. Нередко футбольную лексику можно встретить и в речах политиков и дипломатов, поскольку в политике непременно присутствуют такие элементы, как: конкуренция, стратегия, победа, поражение и так далее.

В связи с тем, что современная стадия развития языкознания характеризуется преобладанием когнитивно-дискурсивной парадигмы, возрастает интерес к изучению процесса перевода со стороны его когнитивной составляющей.

Исследуя перевод именно с этой точки зрения, а также развивая когнитивно-дискурсивную парадигму языкознания, мы сможем лучше понять и объяснить те механизмы, которые в дальнейшем приведут нас как переводчиков к более эффективному взаимодействию с текстом, что, в свою очередь повысит качество перевода.

Источники и литература

- 1) Гарбовский Н. К. Системологическая модель науки о переводе. Трансдисциплинарность и система научных знаний // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. – 2015. – № 1. – С. 3–20.
- 2) Каспарова А.Ю. Метафорический концепт «спорт» как источник фразеологических единиц в англоязычном политическом дискурсе // Политическая лингвистика. – 2011. № 2. – С. 108-113.
- 3) Минский, М. Фреймы для представления знаний [Текст] / М. Минский. – М.: Энергия, 1979. – 151 с
- 4) Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. Изд. 2-е, стер. 123 с.
- 5) Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей/Отв.ред. В.В.Красных, А.И.Изотов. - М.: МАКС Пресс, 2002. - Вып. 21. - 184 с.